



SUTTER

Pneumatische Niederdruck-Press

Pneumatic low pressure Press

Pressoir pneumatique à basse pression

Pressa pneumatica di bassa pressione

Prensa neumatica a baja presión



deutsch	<p>Presstrommel Komplett aus rostfreiem Edelstahl, selbsttragend, Trommelmantel zur Hälfte mit vertikalen Schlitzen perforiert, dadurch eine enorm grosse Saftablauffläche.</p> <p>Membrane In Lebensmittelqualität, formkonform konfektionierte, praktisch ohne Faltenbildung, auch kleinste Mengen ohne Membranschädigung abpressbar.</p> <p>Zentralbefüllung Durch die Trommelachse, ausrüstbar mit Absperrarmatur und Überdrucksicherung zur Vollanzeige und zum automatischen Anhalten der Maischepumpe.</p>	<p>Vollautomatische elektronische Steuerung TouchControl Für einfachste Bedienung der Presse und Anpassung des Pressprogrammes an die jeweilige Maischestructur, mit Digital-Anzeige und automatischer Fehler-Diagnose für schnellste Pannenbehebung.</p> <p>Technische Änderungen vorbehalten.</p>
english	<p>Press Drum Manufactured completely in stainless steel, self-supporting, half of drum is vertically slotted thus allowing a very large juice drainage.</p> <p>Diaphragm In food-grade quality, tailored in conformity to the shape of the drum, basically fold-free, smallest quantities can be processed without damaging the diaphragm.</p> <p>Central filling Through the drum shaft by utilizing the entire passage, can be equipped with a gate valve as well as a pinch valve with a built-in safety device to indicate a full drum and to allow an automatic stop of a feeding pump.</p>	<p>Electronic controls TouchControl – fully automatic Allows easy handling of the press, pressing programmes are adaptable to all varieties of grapes and grape mashes, with digital display and automatic fault diagnosis for an immediate trouble shooting.</p> <p>Subject to technical changes without prior notice.</p>
français	<p>Cylindre de pressurage Entièrement en acier inoxydable, en exécution autoportante. La moitié du manteau est perforée par des fentes coaxiales, ce qui garantit un écoulement optimal du moût.</p> <p>Membrane En qualité alimentaire, épousant la forme du tambour, pratiquement sans plis, pressurage de petites quantités possible sans aucun risque pour la membrane.</p> <p>Remplissage central Par l'axe du pressoir, avec vanne à boule en PVC et dispositif de sécurité de haute précision commandant automatiquement l'arrêt de</p>	<p>la pompe à vendange, afin d'éviter le trop-plein.</p> <p>Commande électronique TouchControl entièrement automatique Pour un emploi très simple du pressoir, et une adaptation optimale à la structure de la vendange, avec affichage digital et dispositif de diagnostic d'erreur automatique pour un dépannage rapide.</p> <p>Modifications techniques réservées.</p>
italiano	<p>Camera di pressatura Cilindro di pressatura interamente in acciaio inossidabile, con mantello per metà perforato da fessure tangenziali, perciò una grande superficie del deflusso del succo.</p> <p>Membrane In qualità alimentare, forma conforme, praticamente senza pieghe, possibilità di pressare anche piccole quantità senza danneggiare la membrana.</p> <p>Riempimento centrale Attraverso l'asse della pressa, con una valvola veloce a serranda e sicurezza di pressione incorporata, con avviso per fermare automaticamente la pompa.</p>	<p>Commandi TouchControl Gestione dei comandi semplicissima e adattamento del programma per la struttura della vendemmia, con avviso digitale e diagnosi degli errori per aggiustare al più presto i guasti.</p> <p>Modificazioni tecniche riservate.</p>
español	<p>Tambor de la prensa Completamente en acero inoxidable fino, autoportante, camisa del tambor en su mitad perforada con ranuras verticales, contando con una superficie de escurrimiento de mosto muy grande.</p> <p>Membranas De calidad alimentaria, confeccionadas con formas perfectamente acabadas, prácticamente sin formación de pliegues, permiten el prensado incluso de pequeñas cantidades sin dañar las membranas.</p> <p>Llenado central A través del eje del tambor, equipable con compuerta de palanca manual, válvula de bola de cierre rápido y protección contra sobrepresión para indi-</p>	<p>cación completa y parada automática de la bomba de mosto.</p> <p>Control electrónico automático TouchControl Para el manejo sencillo de la prensa y adaptación del programa de prensado a las características del mosto, con indicación digital y diagnóstico automático de fallos para garantizar una eliminación rápida de defectos.</p> <p>Modificaciones técnicas reservadas.</p>



Modell / Model / Modèle / Modello / Modelo	EPC-10	EPC-18	EPC-25 EPC-25 G *	EPC-35 EPS-35 G *	EPC-50 EPC-50 G *	EPC-80	EPC-100	EPC-150
Technische Daten								
Trommelinhalt	1'000 l	1'800 l	2'500 l	3'500 l	5'000 l	8'000 l	10'000 l	15'000 l
Aufschüttmenge bei Zentralbefüllung	0-3'000 kg	0-5'400 kg	0-7'500 kg	0-10'500 kg	0-15'000 kg	0-24'000 kg	0-30'000 kg	1'500-45'000 kg
Saftwanneninhalt	350 l	520 l	675 l	785 l	400 l	600 l	685 l	785 l
Max. Pressdruck	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar
Antriebsleistung	2,2 kW	3 kW	4 kW	5,5 kW	7,8 kW	8,4 kW	8,4 kW	11,5 kW
Kompressor	eingebaut	eingebaut	eingebaut	eingebaut	eingebaut	ohne **	ohne **	ohne **
Leergewicht	900 kg	1'400 kg	1'600 kg	1'900 kg	2'800 kg	3'200 kg	4'000 kg	6'000 kg
Abmessungen								
Gesamtlänge (ohne Zentralbefüllung)	2'800 mm	3'075 mm	3'735 mm	4'130 mm	4'535 mm	4'800 mm	5'560 mm	5'970 mm
Gesamtbreite	1'255 mm	1'450 mm	1'650 mm	1'750 mm	1'900 mm	2'400 mm	2'400 mm	2'700 mm
Gesamthöhe	1'380 mm	1'720 mm	1'860 mm	2'005 mm	2'315 mm	2'830 mm	2'875 mm	3'190 mm
Anschluss Zentralbefüllung	Ø 80 mm	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm
Saftwannen-Abflusstutzen	1,5"	1,5"	2"	2,0"	2,5"	DN 100	DN 100	DN 100
Technical Data								
Volume of drum	1'000 l	1'800 l	2'500 l	3'500 l	5'000 l	8'000 l	10'000 l	15'000 l
Filling capacity through central filling	0-3'000 kg	0-5'400 kg	0-7'500 kg	0-10'500 kg	0-15'000 kg	0-24'000 kg	0-30'000 kg	1'500-45'000 kg
Capacity of juice-pan	350 l	520 l	675 l	785 l	400 l	600 l	685 l	785 l
Maximum pressure	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar
Electrical connections	2,2 kW	3 kW	4 kW	5,5 kW	7,8 kW	8,4 kW	8,4 kW	11,5 kW
Compressor	mounted	mounted	mounted	mounted	mounted	without **	without **	without **
Weight of Press	900 kg	1'400 kg	1'600 kg	1'900 kg	2'800 kg	3'200 kg	4'000 kg	6'000 kg
Dimensions								
Total length (without central filling)	2'800 mm	3'075 mm	3'735 mm	4'130 mm	4'535 mm	4'800 mm	5'560 mm	5'970 mm
Total width	1'255 mm	1'450 mm	1'650 mm	1'750 mm	1'900 mm	2'400 mm	2'400 mm	2'700 mm
Total height	1'380 mm	1'720 mm	1'860 mm	2'005 mm	2'315 mm	2'830 mm	2'875 mm	3'190 mm
Axial feed valve	Ø 80 mm	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm
Juice pan fitting	1,5"	1,5"	2"	2,0"	2,5"	DN 100	DN 100	DN 100
Données techniques								
capacité du tambour	1'000 l	1'800 l	2'500 l	3'500 l	5'000 l	8'000 l	10'000 l	15'000 l
charge par pressée du remplissage central	0-3'000 kg	0-5'400 kg	0-7'500 kg	0-10'500 kg	0-15'000 kg	0-24'000 kg	0-30'000 kg	1'500-45'000 kg
capacité du bac à moût	350 l	520 l	675 l	785 l	400 l	600 l	685 l	785 l
pression de service max.	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar
puissance moteur	2,2 kW	3 kW	4 kW	5,5 kW	7,8 kW	8,4 kW	8,4 kW	11,5 kW
compresseur	monté	monté	monté	monté	monté	sans **	sans **	sans **
poids machine vide	900 kg	1'400 kg	1'600 kg	1'900 kg	2'800 kg	3'200 kg	4'000 kg	6'000 kg
Dimensions								
longueur totale (sans remplissage central)	2'800 mm	3'075 mm	3'735 mm	4'130 mm	4'535 mm	4'800 mm	5'560 mm	5'970 mm
largeur totale	1'255 mm	1'450 mm	1'650 mm	1'750 mm	1'900 mm	2'400 mm	2'400 mm	2'700 mm
hauteur totale	1'380 mm	1'720 mm	1'860 mm	2'005 mm	2'315 mm	2'830 mm	2'875 mm	3'190 mm
raccord du remplissage central	Ø 80 mm	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm
raccord d'écoulement	1,5"	1,5"	2"	2,0"	2,5"	DN 100	DN 100	DN 100
Dati tecnici								
volume del cilindro	1'000 l	1'800 l	2'500 l	3'500 l	5'000 l	8'000 l	10'000 l	15'000 l
carico del riempimento centrale	0-3'000 kg	0-5'400 kg	0-7'500 kg	0-10'500 kg	0-15'000 kg	0-24'000 kg	0-30'000 kg	1'500-45'000 kg
contenuto della vasca per il mosto	350 l	520 l	675 l	785 l	400 l	600 l	685 l	785 l
pressione di esercizio	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar
potenza allacciata	2,2 kW	3 kW	4 kW	5,5 kW	7,8 kW	8,4 kW	8,4 kW	11,5 kW
compressore	montato	montato	montato	montato	montato	senza **	senza **	senza **
peso a vuoto	900 kg	1'400 kg	1'600 kg	1'900 kg	2'800 kg	3'200 kg	4'000 kg	6'000 kg
Dimensioni								
lunghez. complessiva (senza riemp. centrale)	2'800 mm	3'075 mm	3'735 mm	4'130 mm	4'535 mm	4'800 mm	5'560 mm	5'970 mm
larghezza complessiva	1'255 mm	1'450 mm	1'650 mm	1'750 mm	1'900 mm	2'400 mm	2'400 mm	2'700 mm
altezza complessiva	1'380 mm	1'720 mm	1'860 mm	2'005 mm	2'315 mm	2'830 mm	2'875 mm	3'190 mm
riempimento centrale	Ø 80 mm	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm
scolo della vasca per il succo	1,5"	1,5"	2"	2,0"	2,5"	DN 100	DN 100	DN 100
Datos técnicos								
Capacidad del tambor	1'000 l	1'800 l	2'500 l	3'500 l	5'000 l	8'000 l	10'000 l	15'000 l
Cantidad de carga en llenado central	0-3'000 kg	0-5'400 kg	0-7'500 kg	0-10'500 kg	0-15'000 kg	0-24'000 kg	0-30'000 kg	1'500-45'000 kg
Capacidad de la bandeja de mosto	350 l	520 l	675 l	785 l	400 l	600 l	685 l	785 l
Presión máx. de prensado	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar	1,9 bar
Potencia de accionamiento	2,2 kW	3 kW	4 kW	5,5 kW	7,8 kW	8,4 kW	8,4 kW	11,5 kW
Compresor	montado	montado	montado	montado	montado	sin **	sin **	sin **
peso en vacío	900 kg	1'400 kg	1'600 kg	1'900 kg	2'800 kg	3'200 kg	4'000 kg	6'000 kg
Dimensiones								
Largo total (sin llenado central)	2'800 mm	3'075 mm	3'735 mm	4'130 mm	4'535 mm	4'800 mm	5'560 mm	5'970 mm
Anchura total	1'255 mm	1'450 mm	1'650 mm	1'750 mm	1'900 mm	2'400 mm	2'400 mm	2'700 mm
Altura total	1'380 mm	1'720 mm	1'860 mm	2'005 mm	2'315 mm	2'830 mm	2'875 mm	3'190 mm
Conexión de llenado central	Ø 80 mm	Ø 100 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm	Ø 125 mm
Tubería de salida d. bandeja de zumo	1,5"	1,5"	2"	2,0"	2,5"	DN 100	DN 100	DN 100

* G = geschlossen / drum closed / cylindre fermé / cilindro chiuso / tambor cerrado

** optional lieferbar / option / option / opzione / opción



GRAPE AND FRUIT PRESSES – 100% MADE IN SWITZERLAND



A. Sutter AG A FILTROX Group Company

Moosmühlestr. 6 · CH-9001 St. Gallen / Switzerland · Tel. ++41 (0)71 27 29 500 · Fax ++41 (0)71 27 71 293
www.sutterag.ch · filtrox@filtrox.ch